



Семьдесят пятая сессия  
София, Болгария, 13 и 14 июня 2005 г.  
Пункт 5 (е) предварительной повестки дня

**АДМИНИСТРАТИВНЫЕ, ФИНАНСОВЫЕ И УСТАВНЫЕ ВОПРОСЫ**

**(е) Применение статьи 34 Устава  
и пункта 13 Финансовых правил, прилагаемых к Уставу**

**Записка Генерального секретаря**

Генеральный секретарь информирует Исполнительный совет в нижеследующем документе о применении статьи 34 Устава и пункта 13 Финансовых правил, прилагаемых к Уставу, в соответствии с резолюциями 451(XV) и 452(XV), принятыми Генеральной ассамблеей на ее 15-й сессии.

**АДМИНИСТРАТИВНЫЕ, ФИНАНСОВЫЕ И УСТАВНЫЕ ВОПРОСЫ****(е) Применение статьи 34 Устава и пункта 13  
Финансовых правил, прилагаемых к Уставу**

1. По состоянию на 15 марта 2005 года, положения статьи 34 Устава и/или пункта 13 прилагаемых к Уставу Финансовых правил, тексты которых приводятся в приложении к настоящему документу, применялись в отношении 26 членов, перечисленных ниже.

| FULL MEMBERS<br>MEMBRES EFFECTIFS<br><br>MIEMBROS EFECTIVOS<br>ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ ЧЛЕНЫ                                                                 | PARAGR.<br>13<br><br>PARRAFO<br>13<br><br>ПУНКТ 13 | ART.<br>34<br><br>CT. 34 | ARREAR CONTRIBUTIONS<br>ARRIÉRÉS DE CONTRIBUTIONS<br>CONTRIBUCIONES ATRASADAS<br>ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ВЗНОСАМ |                                                 |                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------|
|                                                                                                                                                     |                                                    |                          | YEARS/<br>ANNÉES/<br>AÑOS/ ГГ.                                                                            | TOTAL/<br>ИТОГО ГГ.<br>YEARS/<br>ANNÉES<br>AÑOS | TOTAL/<br>ВСЕГО<br>EUR/EBPO |
| AFGHANISTAN / АФГАНИСТАН                                                                                                                            | X                                                  | X                        | 81-87, 89-04                                                                                              | 23                                              | 534.695,77                  |
| BURKINA FASO/ БУРКИНА-ФАСО                                                                                                                          | X                                                  | X                        | 88-90,92-97,<br>00,02-04                                                                                  | 13                                              | 255.622,54                  |
| CAMBODIA/CAMBODGE/CAMBOYA/<br>КАМБОДЖА                                                                                                              | X                                                  | X                        | 76-92,96-98                                                                                               | 20                                              | 450.376,23                  |
| CAPE VERDE /CAP VERT / CABO VERDE<br>КАБО-ВЕРДЕ                                                                                                     | X                                                  |                          | 02-04                                                                                                     | 3                                               | 50.975,00                   |
| CONGO/ КОНГО                                                                                                                                        | X                                                  | X                        | 87-04                                                                                                     | 17                                              | 435.932,26                  |
| CHAD / TCHAD/ЧАД                                                                                                                                    | X                                                  | X                        | 88-04                                                                                                     | 17                                              | 382.630,76                  |
| DJIBOUTI/ ДЖИБУТИ                                                                                                                                   | X                                                  |                          | 03-04                                                                                                     | 2                                               | 38.701,00                   |
| GABON / GABÓN/ ГАБОН                                                                                                                                | X                                                  | X                        | 00-04                                                                                                     | 5                                               | 199.626,47                  |
| GAMBIA /GAMBIE/ ГАМБИЯ                                                                                                                              | X                                                  | X                        | 81-84, 86-04                                                                                              | 23                                              | 480.141,99                  |
| GHANA/ ГАНА                                                                                                                                         | X                                                  | X                        | 95,97,00,02-04                                                                                            | 6                                               | 109.619,92                  |
| GUINEA-BISSAU / GUINÉE BISSAU/<br>ГВИНЕЯ-БИСАУ                                                                                                      | X                                                  | X                        | 92-96,99-04                                                                                               | 11                                              | 205.526,55                  |
| HAÏTI / HAÏTÍ / HAÏTÍ/ ГАИТИ                                                                                                                        | X                                                  |                          | 03-04                                                                                                     | 2                                               | 43.002,00                   |
| KYRGYZSTAN / KIRGHIZISTAN /<br>KIRGUISTÁN/ КИРГИЗСТАН                                                                                               | X                                                  | X                        | 95-04                                                                                                     | 10                                              | 246.549,49                  |
| LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REP./<br>RÉP.DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO/<br>REP.DEMOCRÁTICA POPULAR LAO/<br>ЛАОССКАЯ НАРОДНО-<br>ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА | X                                                  | X                        | 83-85, 88-<br>95,04                                                                                       | 12                                              | 289.736,64                  |
| MALAWI/ МАЛАВИ                                                                                                                                      | X                                                  | X                        | 00,02-04                                                                                                  | 4                                               | 70.291,24                   |
| MAURITANIA / MAURITANIE/<br>МАВРИТАНИЯ                                                                                                              | X                                                  | X                        | 76-04                                                                                                     | 29                                              | 655.196,79                  |
| MONGOLIA / MONGOLIE/ МОНГОЛИЯ                                                                                                                       | X                                                  | X                        | 91-00,04                                                                                                  | 11                                              | 319.693,51                  |
| NIGER/ НИГЕР                                                                                                                                        | X                                                  | X                        | 81-87,90-04                                                                                               | 22                                              | 491.126,10                  |
| PERU / PEROU / PERÚ/ ПЕРУ (*)                                                                                                                       | X                                                  | X                        | 87-91,95,96,03                                                                                            | 8                                               | 265.590,30                  |
| SAO TOME AND PRINCIPE /<br>SAO TOME ET PRINCIPE/<br>SANTO TOME Y PRINCIPE/САН-ТОМЕ И<br>ПРИНСИПИ                                                    | X                                                  | X                        | 86-04                                                                                                     | 19                                              | 405.804,65                  |
| SIERRA LEONE / SIERRA LEONA/<br>СЬЕРРА-ЛЕОНЕ                                                                                                        | X                                                  | X                        | 79-00,03-04                                                                                               | 24                                              | 530.938,20                  |
| TOGO/ ТОГО                                                                                                                                          | X                                                  | X                        | 96,97,99-04                                                                                               | 8                                               | 157.829,58                  |
| TURKMENISTAN / TURKMÉNISTAN /<br>TURKMENISTÁN/ ТУРКМЕНИСТАН                                                                                         | X                                                  | X                        | 95-98,00-04                                                                                               | 9                                               | 272.337,40                  |
| UGANDA / OUGANDA/ УГАНДА                                                                                                                            | X                                                  | X                        | 91,92,95-00,<br>02-04                                                                                     | 11                                              | 235.646,76                  |
| VENEZUELA/ ВЕНЕСУЭЛА                                                                                                                                | X                                                  | X                        | 00-04                                                                                                     | 5                                               | 488.578,88                  |
| ZIMBABWE/ ЗИМБАБВЕ                                                                                                                                  | X                                                  | X                        | 01-04                                                                                                     | 4                                               | 88.381,01                   |
| <b>ИТОГО:</b>                                                                                                                                       |                                                    |                          |                                                                                                           |                                                 | <b>7.704.551,04</b>         |

- (\*) В своем письме от 7 августа 2004 года Его Превосходительство г-н Альфред Ферреро, Министр внешней торговли и туризма Перу, заверил Генерального секретаря, что перуанское правительство готовит в настоящее время предложения о полном погашении задолженностей по взносам этой страны в связи с приближением периода, в течение которого Перу будет находиться в составе Исполнительного совета (2006-2007 гг.).

2. Во исполнение Резолюций 451 (XV) and 464(XV) Генеральный секретарь направил всем этим членам письмо с настоятельной просьбой погасить долги или предложить графики их выплаты частями в течение такого количества лет, которое отвечает их обстоятельствам.

### **ВРЕМЕННОЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ПОЛОЖЕНИЯМ СТАТЬИ 34 И ПУНКТА 13**

3. По просьбе ниже указанных членов Генеральная ассамблея в своей резолюции 452 (XV) выразила согласие временно освободить их от обязательств по вышеупомянутым положениям после достижения договоренности о графике выплаты частями их задолженностей по взносам.

*“Генеральная ассамблея,*

*Принимая во внимание отчет Генерального секретаря о переписке с Действительными членами Грузией и Суданом относительно задолженностей по взносам, накопленных этими членами,*

*Учитывая рекомендацию, сформулированную 75-й сессией Исполнительного совета,*

- 1. Утверждает решение Исполнительного совета;*
- 2. Принимает решение продлить временное освобождение от обязательств по положениям пункта 13 Финансовых правил в отношении Боливии, Гвинеи, Казахстана и Сальвадора, которые выполняют согласованный график выплаты своих задолженностей по взносам;*
- 3. Принимает решение продлить временное освобождение от обязательств по положениям пункта 13 Финансовых правил в отношении Действительных членов Буркина-Фасо, Ганы, Йемена, Камбоджи, Перу и Сьерра-Леоне, четко указав при этом, что эти положения вновь вступят в силу для этих членов, если они не осуществят до 1 января 2004 года выплаты в соответствии с их графиками;*
- 4. Поручает Генеральному секретарю информировать Йемен, что он должен представить новый график выплат задолженностей за 1979-1989 гг., поскольку в действующих нормативных текстах не предусматривается освобождение от взносов;*
- 5. Принимает решение предоставить временное освобождение от обязательств по пункту 13 Действительным членам Грузии и Судану, представивших графики выплат, одобренные Исполнительным советом: Бурунди до определения правового отношения к запросу этого члена о приостановлении его статуса Действительного члена; Республике Молдова до завершения юридического изучения вопроса о действительной дате вступления этой страны в ВТО; и Демократической Республике Конго и Руанде, представивших настоящей сессии графики выплат;*

Принимая во внимание, что Ирак более не является объектом санкций со стороны Организации Объединенных Наций,

6. Принимает решение, что эта страна должна теперь представить не позднее, чем на сессию Исполнительного совета, предшествующую 16-й сессии Генеральной ассамблеи, график выплаты своих задолженностей по взносам;
7. **Принимает рекомендации Исполнительного совета и устанавливает для членов, обратившихся с просьбой о временном освобождении от обязательств по положениям пункта 13 Финансовых правил и представивших графики погашения частями своих задолженностей, следующие условия:**
  - а) **выплатить взнос за текущий год до сессии Генеральной ассамблеи, на которой будет рассматриваться их дело;**
  - б) **неукоснительно соблюдать согласованные графики выплаты задолженностей;**
8. Предлагает Генеральному секретарю довести до сведения заинтересованных Действительных членов, что только что принятое в их отношении решение остается зависимым от неукоснительного выполнения вышеупомянутых условий;  
и  
...

4. На дату выхода настоящего документа из семи Ассоциированных членов только Нидерландские Антильские острова подпадали под сферу действия статьи 34 Устава.

5. В нижеследующей таблице показана степень выполнения условий, установленных Ассамблеей для членов, с которыми были согласованы графики выплаты частями остающихся задолженностей, и которым 15-я сессия Генеральной ассамблеи предоставила временное освобождение от обязательств по положениям пункта 13..

**ЧЛЕНЫ, ПОЛЬЗУЮЩИЕСЯ ВРЕМЕННЫМ ОСВОБОЖДЕНИЕМ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ  
ПО ПУНКТУ 13 (РЕЗОЛЮЦИЯ 452 (XV))**

Выполнение условий, установленных Ассамблеей  
Положение на 15 марта 2005 г.

| ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ<br>ЧЛЕНЫ: |                                      | УСЛОВИЯ, УСТАНОВЛЕННЫЕ<br>ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ |         |                                                        |                               |                      |
|--------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|---------|--------------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------|
|                          |                                      | Оплата в год,<br>когда Г.А.<br>одобрила график   |         | Строгое выполнение<br>согласованного графика<br>выплат |                               |                      |
|                          |                                      |                                                  |         | Оплата произведена                                     |                               |                      |
|                          | График<br>выплаты<br>задолженностей  |                                                  |         | Взнос за год                                           | Годовая<br>квота<br>задолжен. |                      |
| БОЛИВИЯ (1)              | в теч. 5 лет,<br>начиная с 1999 г.   | 1999                                             | ДА      | 1999-2003<br>2004<br>2005                              | ДА<br>ДА<br>НЕТ               | ДА<br>ЧАСТИЧ.<br>НЕТ |
| БУРУНДИ (2)              |                                      | ---                                              | ---     | ---                                                    | ---                           | ---                  |
| КОСТА-РИКА(3)            | в теч. 15 лет,<br>начиная с 1996 г.  | 1995                                             | ДА      | 1996-2004<br>2005                                      | ДА<br>ДА                      | ДА<br>ДА             |
| САЛЬВАДОР                | в теч. 10 лет,<br>начиная с 1999 г.  | 1997                                             | ДА      | 1998-2004<br>2005                                      | ДА<br>НЕТ                     | ДА<br>НЕТ            |
| ГРУЗИЯ                   | в теч. 4 лет,<br>начиная с 2004 г.   | 2003                                             | НЕТ     | 2004<br>2005                                           | ДА<br>ДА                      | ДА<br>ЧАСТИЧ.        |
| ГВИНЕЯ                   | в теч. 20 лет,<br>начиная с 2002 г.  | 2001                                             | ДА      | 2001-2004<br>2005                                      | ДА<br>НЕТ                     | ДА<br>НЕТ            |
| ИРАК(4)                  |                                      | ---                                              | ---     | ---                                                    | ---                           | ---                  |
| КАЗАХСТАН                | в теч. 20 лет,<br>начиная с 2000 г.  | ---                                              | ---     | 2000-2004<br>2005                                      | ДА<br>ДА                      | ДА<br>ДА             |
| МАЛИ                     | в теч. 21 года,<br>начиная с 2002 г. | 2001                                             | ДА      | 2001-2004<br>2005                                      | ДА<br>ДА                      | ДА<br>НЕТ            |
| НИКАРАГУА                | в теч. 20 лет,<br>начиная с 2004 г.  | 2004                                             | ДА      | 2004-2005                                              | ДА                            | ДА                   |
| ДЕМ. РЕСП. КОНГО         | in 20 years<br>beginning in 2004     | 2003                                             | ЧАСТИЧ. | 2004<br>2005                                           | НЕТ<br>НЕТ                    | НЕТ<br>НЕТ           |
| РЕСП. МОЛДОВА (5)        |                                      | ---                                              | ---     | ---                                                    | ---                           | ---                  |
| РУАНДА                   | в теч. 5 лет,<br>начиная с 2003 г.   | 2003                                             | ДА      | 2004<br>2005                                           | ЧАСТИЧ.<br>НЕТ                | ДА<br>НЕТ            |
| СУДАН                    | в теч. 35 лет,<br>начиная с 2004 г.  | 2003                                             | НЕТ     | 2004<br>2005                                           | ДА<br>НЕТ                     | ДА<br>НЕТ            |
| УРУГВАЙ                  | в теч. 10 лет,<br>начиная с 2004 г.  | 2004                                             | ЧАСТИЧ. | 2004<br>2005                                           | ЧАСТИЧ.<br>НЕТ                | ДА<br>НЕТ            |
| ЙЕМЕН (6)                | в теч. 13 лет,<br>начиная с 2001 г.  | 1999                                             | ДА      | 2000-2003<br>2004<br>2005                              | ДА<br>ДА<br>НЕТ               | ДА<br>ЧАСТИЧ.<br>НЕТ |

**ПРИМЕЧАНИЯ:**

- (1) **Боливия:** График выплаты касается части задолженности. С 2003 года и далее выплата остающейся задолженности должна быть оговорена в новом соглашении.
- (2) **Бурунди:** До определения правового отношения к запросу этого члена о приостановлении его статуса Действительного члена.

- (3) **Коста-Рика:** Так как долг Коста-Рики составляет менее суммы уставного взноса за последние два года, положения пункта 13 не действуют в отношении этой страны.
- (4) **Ирак:** Так как Ирак перестал быть объектом санкций Организации Объединенных Наций, эта страна должна теперь представить не позднее, чем на сессию Исполнительного совета, предшествующую 16-й сессии Генеральной ассамблеи, график выплаты своих задолженностей по взносам. Руководствуясь решением CE/DEC/(LXXIV), Исполнительный совет на своей 74-й сессии, проходившей в гор. Сальвадор-де-Баия, Бразилия, и учитывая внесенные Италией и Бразилией предложения, решил передать Бюджетно-финансовому комитету для рассмотрения и разработки рекомендаций задолженности **Ирака** и **Сьерра-Леоне** в свете решений, которые могут быть приняты различными учреждениями системы Организации Объединенных Наций.
- (5) **Респ. Молдова:** В настоящее время юридического изучения вопроса о действительной дате вступления этой страны в ВТО.
- (6) **Йемен:** График выплаты охватывает задолженности за 1990-1998 гг. После утверждения данного графика, выплата непогашенных задолженностей (1979-1989 гг.) станет предметом нового соглашения.



## ПРИЛОЖЕНИЕ

### СТАТЬЯ 34 УСТАВА

1. В статье 34 Устава по вопросу приостановления осуществления членами прав и привилегий предусматривается следующее:

«1. Если Ассамблея признает, что какой-либо член Организации проводит политику, противоречащую основным целям Организации, указанным в статье 3 данного Устава, то она может большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов принять резолюцию и приостановить осуществление данным членом прав и привилегий, принадлежащих ему как члену Организации.

2. Эта мера остается в силе до тех пор, пока изменение этой политики не будет признано Ассамблеей».

2. Генеральная ассамблея приняла на своей 70-й сессии нижеследующую резолюцию 217(VII) о применении этих положений:

### A/RES/217(VII)

Приостановление осуществления прав и привилегий членами, имеющими задолженности в уплате предусмотренных Уставом взносов. Статья 34 Устава

"Генеральная ассамблея,

"Принимая во внимание решение Исполнительного совета 2(XXX), в котором он рекомендует Ассамблее применить статью 34 Устава и, соответственно, приостановить осуществление прав и привилегий членами Организации, чьи задолженности по взносам равны или превышают сумму взносов, задолженных такими членами за четыре финансовых года, и которые по истечении шести месяцев не пришли к соглашению с Генеральным секретарем о графике погашения этих задолженностей,

"Принимая во внимание документ A/7/10(j), подготовленный Генеральным секретарем во исполнение вышеуказанного решения Исполнительного совета,

"Признавая, что статья 34 Устава, предусматривающая, что санкция, приостанавливающая осуществление прав и привилегий членом, если он продолжает придерживаться политики, противоречащей основополагающей цели Организации, указанной в статье 3 Устава, вступает в силу в случае продолжительной невыплаты обязательных взносов в бюджет Организации, так как подобная позиция является очевидным актом проведения политики, идущей вразрез с целями ВТО,

- "1. Принимает решение применять впредь меру приостановления осуществления прав и привилегий, предусмотренную в статье 34 Устава:

"(а) если член Организации аккумулировал задолженности по взносам за любые четыре финансовых года, не обязательно последовательные, причем частичная оплата взносов не освобождает от применения санкции приостановления осуществления прав и привилегий; и

"(b) если упомянутый выше член не согласовал с Генеральным секретарем график выплаты задолженностей по взносам в течение одного года с даты принятия Ассамблеей резолюции, в которой она указывает, что мера приостановления осуществления прав и привилегий применима в отношении данного члена в соответствии со статьей 34 Устава;

.....

"3. Предлагает Генеральному секретарю применять эту резолюцию и информировать Исполнительный совет на каждой его сессии о ее выполнении".

### **ПУНКТ 13 ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ, ПРИЛАГАЕМЫХ К УСТАВУ**

3. В пункте 13 прилагаемых к Уставу Финансовых правил указывается следующее:

«13. Член Организации, который задержал уплату членских взносов, лишается привилегий члена Организации и права голоса на Ассамблее и в Совете, если эта задолженность равна или превышает его взносы за предыдущие два финансовых года. Однако по просьбе Совета Ассамблея может разрешить такому члену Организации голосовать и пользоваться службами Организации, если она сочтет, что неуплата взносов произошла из-за условий, находящихся вне контроля данного члена».

4. В связи с этим Ассамблея приняла на своей шестой сессии нижеследующую резолюцию:

#### **A/RES/162(VI)**

"Генеральная Ассамблея,

.....

"Подтверждает нижеследующие положения:

"Если Действительный член подпадает под сферу действия положений пункта 13 Финансовых правил и правила 8 (7) Финансового регламента, Ассамблея может восстановить право данного члена голосовать и пользоваться службами Организации только в виде исключения, если:

- "1. данный член разъяснил в письменной форме причины неуплаты и обратился в письменной форме с просьбой о восстановлении своих прав;
- "2. Совет убедился, что обстоятельства находятся вне контроля данного члена;
- "3. Совет и заинтересованная страна договорились о мерах, которые надлежит принять для урегулирования задолженностей".